

## SYLLABUS

**1. Puni naziv nastavnog predmeta:**

Prijevodi IV

**2. Skraćeni naziv nastavnog predmeta / šifra:**

ne popunjavati

**3. Ciklus studija:**

1

**4. Bodovna vrijednost ECTS:**

6

**5. Status nastavnog predmeta:** Obavezni  Izborni**6. Preduslovi za polaganje nastavnog predmeta:**

nema

**7. Ograničenja pristupa:**

Studenti Odsjeka za turski jezik i književnost

**8. Trajanje / semestar:**

1

8

**9. Sedmični broj kontakt sati:**

9.1. Predavanja:

3

9.2. Auditorne vježbe:

2

9.3. Laboratorijske / praktične vježbe:

0

**10. Fakultet:**

Filozofski fakultet

**11. Odsjek / Studijski program:**

Turski jezik i književnost

**12. Odgovorni nastavnik:****13. E-mail nastavnika:**

**14. Web stranica:**

www.ffuntz.ba

**15. Ciljevi nastavnog predmeta:**

Proučavanje tehnika prevođenja naučnih radova, stručne literature, medicinskih i pravnih dokumenata. Osposobljavanje studenata za pismeno prevođenje naučnih radova, stručne literature, medicinskih i pravnih dokumenata.

**16. Ishodi učenja:**

Na kraju semestra/kursa uspješni studenti, koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, bit će osposobljeni da vladaju:

- Tehnikama pismenog prevođenja naučnih radova
- Tehnikama pismenog prevođenja medicinskih i pravnih dokumenata
- Terminologijom na turskom jeziku vezanom za oblasti iz kojih se prevodi.

**17. Indikativni sadržaj nastavnog predmeta:**

U okviru ovog nastavnog predmeta prevode se tekstovi sa turskog na bosanski jezik, ali i u obrnutom smjeru. Kao korpus koriste se naučni radovi, medicinski i sudski dokumenti.

**18. Metode učenja:**

Predavanja, vježbe.

Nastava se izvodi na turskom i bosanskom jeziku. Predavanja se sastoje iz izlaganja teoretskog dijela gore navedenih jedinica. Vježbe se sastoje iz praktične primjene teorije obrađene na predavanjima. U toku semestra studenti su obavezni prisustvovati na minimalno 80% predavanja/ vježbi.

**19. Objašnjenje o provjeri znanja:**

Dva pismena testa u toku semestra i završni ispit. Pismeni testovi su parcijalna provjera znanja nakon polovine obrađenih tematskih cjelina u toku semestra. Završni ispit uključuje tematske cjeline koje su se obrađivale tokom cijelog semestra. Konačna ocjena se formira na temelju prisutnosti i aktivnosti studenta na predavanjima i auditornim vježbama, te na temelju ostvarenih rezultata na testovima i finalnom ispitu.

**20. Težinski faktor provjere:**

Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju dva testa u toku semestra, koja nose maksimalno po 20 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova.

Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda:

0-53=5

54-63=6

64-73=7

74-83=8

84-93=9

94-100=10

**21. Osnovna literatura:**

Čaušević, E. (1996), Gramatika suvremenoga turskog jezika, Zagreb.  
Halilovic, S. (1999), Pravopis bosanskoga jezika, Sarajevo  
Jahic, Dž., Halilovic, S., Palic, I. (2000), Zenica.  
Şükrü, H. A. (2012), Yazım Kılavuzu, TDK, Ankara.

**22. Internet web reference:****23. U primjeni od akademske godine:**

2015/2016.

**24. Usvojen na sjednici NNV/UNV:**

16.03.2015